

42. Dormierit cum altero viro, et hoc maritus deprehendere non quiverit, sed lateat adulterium, et testibus argui non potest, quia non est inventa in stupro :

44. Si spiritus zelotypie contulerit virum contra uxorem suam, que vel polluta est, vel falsa suspicio appetitur,

45. Adducet eam ad sacerdotem, et offeret oblationem pro illa, decimam partem sati farinae hordeacea : non fundet super eam oleum, nec imponet thus : quia sacrificium zelotypie est, et oblatio investigans adulterium.

46. Offeret igitur eam sacerdos, et statuet coram Domino,

47. Assumetque aquam sanctam in vase fictili, et paulillum terre de pavimento tabernaculi mittet in eam.

48. Cumque steterit mulier in conspectu Domini, discooperiet caput ejus, et ponet super manus illius sacrificium recordationis, et oblationem zelotypie : ipse autem tenuit aquas amarissimas, in quibus cum exeratione maledicta congressit.

49. Adjurabitque eam, et dicet : Si non dormivit vir alienus tecum, et si non polluta es deserto mariti thoro, non te noceant aquae istae amarissimae, in quas maledicta congressi.

50. Sin autem dechnasti à viro tuo, atque polluta es, et concubasti cum altero viro :

51. Illa maledictionibus subjacebit : Det te Dominus in maledictionem, exemplumque cunctorum in populo suo : putrescere faciat femur tuum, et immens videris tuus disrumpatur.

1 MS. 7. *E fecere enclada de ojos de su marido.*

2 Esto es, *en adulterio*; *et mercedem* de una especie por otra.

3 A la entrada ó puerta del átrio del tabernáculo ó del templo.

4 MS. A. y B. *Dixit. La Penax, dice: Dixit de la Penax. Satum* que usa aquí el intérprete latino, es copia en el texto original. *El auto, o sea es la tercera parte del ephí, y el gomór la décima.* Y así es la cantidad de harina de ephod era la décima del auto, equivalía así á dos celestinos nuestros ; y si era la décima de un ephí, á ephod, era ephod un gomór, esto es, algo más de medio celanin. Véase *Genes. xviii, 6*, y *Exodo, xix, 40*, y *Levít. xii, 10*. El ephí y el auto eran de igual medida, con la diferencia de que del ephí usaban para medir cosas secas ; y del auto para las líquidas. En este sacrificio ó ofrenda, que no se hacía para expiar el pecado, sino para descubrirlo, lo que se ofrecía, era lo mas vil y despreciable. No se presentaba flor de harina de trigo, sino harina de cebada : y se mezclaba el polvo tomado del pavimento en las aguas, que se daban á beber, para significar la vilesa y desprecio á que se veía reducida aquella mujer sospechosa de adulterio. *THEODORET. Quest. x in Numer.*

5 Este es el símbolo de la misericordia, y en nuestro caso no se habla de ninguna : el incendio lo era de la buena fama ; y aquí se trataba de descubrir la infamia y deshonor de la que había hecho traición á su marido.

6 MS. A. *Calasia* ó *obras vices gloriose.*

7 La hará entrar en la interior del átrio hasta el vestibulo del tabernáculo.

8 De la que se servían para uso del Santuario. — 9 Que le recuerde su pecado.

10 Estas se llamaban así, no por su sabor, sino por las maldiciones de que las cargaba el sacerdote, y por el terrible efecto que causaba en las que estaban culpadas. También las llamaban aguas de *prueba*, de *iluminación* y de *descubridor*.

11 Seme tan desastrosa, que los que digan alguna imprecación contra sí mismos ó contra otros, temen de tí el ejemplo, diciendo : Véame yo, ó véase aquel, como se ve esta mujer.

12 Dios proporcionalaba el castigo con la culpa, haciendo aquellas maldiciones, que habían sido instrumentos de la maldad. Por el *muslo* se entiendo la parte vergonzosa del reto, como en el *Genésis xvi, 26*. *MENACHEM.*

43. Dormiere con otro hombre, y el marido no pudiese hallar por sí este hecho¹, sino que está oculto el adulterio, y no puede ser convencido con testigos, porque no fué hallada en estupro² :

44. Si el espíritu de zelos estimulará al marido contra su mujer, que ó ha sido amancelada, ó es acusada por una falsa sospecha,

45. La llevará al sacerdote³, y dará por ella en ofrenda la décima parte de un sato de harina de cebada⁴ : no derramará sobre ella aceite⁵, ni pondrá encima incienso : porque es sacrificio de⁶ zelos, y ofrenda para descubrir un adulterio.

46. El sacerdote pues la ofrecerá, y pondrá delante del Señor⁷,

47. Y tomará del agua santa⁸ en un vaso de barro, y echará en ella un poquito de tierra del pavimento del tabernáculo,

48. Y luego que la mujer se presentare delante del Señor, le descubrirá la cabeza, y pondrá sobre sus muslos de ella el sacrificio de recordación⁹, y la ofrenda de los zelos : y él tendrá las aguas muy amargas¹⁰, sobre las que pronunció con execración las maldiciones.

49. Y la juramentará, y dirá : Si no he dormido contigo hombre extraño, y si no te has amancelado, desamparando el thalamo del marido, no te dañarán estas aguas muy amargas, que he cargado de maldiciones.

50. Mas si to has apartado de tu marido, y has sido amancelada, y te has echado con otro hombre :

51. Estarás sometida á estas maldiciones : El Señor te ponga para maldición y escarnimiento¹¹ á todos en su pueblo : haga que se pudra tu videsa¹², y que hinchándose tu matriz rebiente.

22. Ingreduantur aquae maledictae in ventrem tuum, et ntero tuum escante putrescat femur. Et respondebit mulier, Amen, amen.

23. Scribetque sacerdos in libello ista maledicta, et dabit ea aquis amarissimis, in quas maledicta congressit.

24. Et dabit ei libere. Quas cum exhauserit,

25. Tollet sacerdos de manu ejus sacrificium zelotypie, et elevari illud coram Domino, imponetque illud super altare : ita duntaxat ut prius

26. Pugillum sacrificii tollat de eo quod offerret, et incendat super altare : et sic potum del mulieri aquas amarissimas.

27. Quas cum biberit, si polluta est, et contempto viro adulterii rea, pertransibunt eam aque maledictionis, et inflato ventre computrescet femur : critque mulier in maledictionem, et in exemplum omni populo.

28. Quod si polluta non fuerit, erit innoxia, et faciet liberos.

29. Ista est lex zelotypie. Si declinaverit mulier à viro suo, et si polluta fuerit,

30. Maritusque zelotypie spiritum concitatus alluxerit eam in conspectu Domini, et fecerit ei sacerdos iuxta omnia que scripta sunt :

31. Maritus absque culpa erit, et illa recipiet iniquitatem suam.

22. Entren las aguas de maldición en tu vientre, é hinchándose la matriz, se pudra tu muslo. Y la mujer responderá, Amen, amen¹.

23. Y el sacerdote escribirá en un libro² estas maldiciones, y las borrará³ con las aguas muy amargas, que cargó de maldiciones.

24. Y se las dará á beber. Y cuando las hubiere bebido del todo,

25. El sacerdote tomará de la mano⁴ de la mujer el sacrificio de los zelos, y lo alzará delante del Señor, y lo pondrá sobre el altar : pero con tal que antes

26. Tome un puñado⁵ del sacrificio⁶ de aquello que se ofrece, y lo quemará sobre el altar ; y así dé á beber las aguas muy amargas á la mujer.

27. Las cuales despues que bebiere, si ha sido amancelada, y por haber despreciado á su marido rea de adulterio, la penetrarán las aguas de maldición, é hinchándose el vientre, se pudrirá su muslo : y la mujer será en maldición y escarnimiento á todo el pueblo.

28. Pero si no hubiere sido amancelada, no recibirá daño, y producirá hijos⁷.

29. Esta es la ley de los zelos. Si una mujer se desviara de su marido, y si fuere amancelada,

30. Y el marido estimulado del espíritu de zelos la presentare delante del Señor, é hiciere con ella el sacrificio todo lo que queda escrito :

31. El marido será sin culpa⁸, y ella recibirá su iniquidad⁹.

CAPITULO VI.

Institucion y consagracion de las bebidas. Fórmula que el sacerdote debía usar, cuando bebiera al pueblo.

1. Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens :

2. Loquere ad filios Israel, et dices ad eos :

1. Y habló el Señor á Moisés, diciendo :

2. Habla á los hijos de Israel, y les dirás :

1 Todo lo que acompañaba á esta acción, era muy propio para llenar de terror á la mujer acusada, y moverla á que voluntariamente confesase su delito, para conseguir de Dios si perdon por medio de un sincero arrepentimiento. *THEODORET. Quest. x in Numer.*

2 En una tabla enclavada ó rasa, como se acostumbraba ya de tiempos muy antiguos. Los Rabinos dicen, que se hacía en un pergamino ; pero no se podía el averiguar si se usaba ya enlucidos el pergamino para la escritura.

3 Esto es, así las palabras de maldición que había escrito, y echaba las piedras en el agua, que había de beber la mujer ; para que en cierto modo se tragara las maldiciones juntamente con el agua.

4 *VERBAL. Y apañará el sacerdote del presente.* — 5 De la harina que se había ofrecido sobre el altar.

6 MS. 3. *E sementará filios.* MS. 7. *E será quita, é averá generacion.* El Señor le conceda la fecundidad en recompensa de la sospecha é infamia que había padecido siendo inocente.

7 Toda la culpa será de la mujer, que pagará la pena debida á su iniquidad. El marido será sin culpa, si ha solicitado que se haga esta prueba con su mujer por amor de la justicia, y por no cohabitar con una adúltera ; pero no lo será, si lo hizo movido de odio, de deso de vergüenza, de ira, de ligereza, ó otras pasiones semejantes, que eran frecuentes en los Judíos. Esta ley y prueba tan terrible era un medio el mas propio para contener á las mujeres en los límites de la decencia, de la modestia y de la fidelidad, por no exponerse á una prueba, cuyas consecuencias les eran tan vergonzosas y funestas ; y al mismo tiempo servía de freno á los maridos para que no sospecharan ligeros de sus mujeres, creyéndolas capaces de exponerse á un castigo tan terrible ; y de este modo se aseguraba el reposo y la confianza en las esposas y familias de los Israelitas. Se debe también observar que, aunque era permitido al marido proceder contra su mujer por el medio dicho para la averiguación de su deslealtad y traición ; pero no á la mujer contra su marido, por no envilecer la autoridad del que era cabeza de la familia, y porque las mujeres naturalmente inclinadas á sospechar aun de muy leves indicios, se dejan llevar mas facilmente de los zelos. — 8 Pagará su maldad.

Vir, sive mulier, cum fecerint votum ut sanctificetur, et se voluerint Domino consecrare:

3. A vino, et omni quod inebriare potest, abstinebunt: Acetum ex vino, et ex quilibet alia potione, et quicquid de uva exprimitur, non bibent: uvas recentes siccassque non comedent.

4. Cunctis diebus quibus ex voto Domino consecrantur: quicquid ex vinea esse potest, ab uva passas usque ad acetum non comedent.

5. Omni tempore separationis suae: novacula non transibit per caput ejus, usque ad completum diem quo Domino consecratur. Sanctus erit, crescentio caesarie capitis ejus.

6. Omni tempore consecrationis suae super mortuum non ingredietur.

7. Nec super patris quidem et matris et fratris sororisque funere contemtabitur, quia consecratio Dei sui super caput ejus est.

8. Omnibus diebus separationis suae sanctos erit Domino.

9. Sin autem mortuus fuerit subito quispiam coram eo, polluetur caput consecrationis ejus: quod radet illico in eadem die purificationis suae, et rursum septima.

10. In octava autem die offeret duos turti-

1 Se ve por estas palabras, que habla también mujeres nazareas, porque aunque eran excluidas de los ministerios propios de los Sacerdotes y Levitas; pero no se consagraban á Dios con voto, profesando una vida mas austera y retirada, que el comun del pueblo, que es de lo que aqui se trata.

2 El Hebreo *וְיָמָא נָזִירָהּ*, *vota de nazareno* ó de separado del comun del mundo, para consagrarse todo al Señor, que esto es lo que significa *nazareno*. Era este de dos géneros: unos que se consagraban al Señor por todo el tiempo de su vida, como Samuél, Samuel, S. Juan Bautista, Santiago el Menor: otros solamente por un tiempo ó dias determinados, como se lee de S. Pablo y de otros Hebreos. *Act. xxi, 23.* De esta segunda especie es de los que aqui se habla.

3 Con lo que daban á entender, que hacían profesión de una vida muy templada y sobria.

4 Que podía embriagar: esta es lo que expresa la palabra hebrea *וְיָמָא נָזִירָהּ*, *todo licor*, que equivale al vino.

5 Después de haberse sacado el mosto de la uva, suele cogerse agua en el arroyo ó holligos que quedan, para que tome algun olor, color y sabor de vino, y se llama *agua-pie*: y esta bebida que suele darse á los pobres jornaleros, sembradores, etc., estaba tambien prohibida á los nazareos. Esto es lo que explican las palabras del Hebreo *וְיָמָא נָזִירָהּ*, *y toda mojadura de uvas.*

6 El Hebreo: *Desde los granillos hasta el holligo*. Era una rigurosa este precepto que no les era permitido ni siquiera tomar un granillo ó un holligo de uva de cualquier modo que fuera, no porque las uvas ó pasas les podieran embriagar, sino porque existiesen hijos de pasas de los granillos á las uvas, y de estos á los que de estos á la embriaguez.

7 Esto es, si nazareos: lo que se consagra, en que siguiendo mi precepto, dejaré crecer el cabello todo el tiempo, en que se hubiera obligado á este por su voto, sin que rayara ó tijera llegue á su cabeza.

8 Esto es, adonde haya un tuerto. Aunque fuera su padre ó su madre, en lo que se prohibía al sumo pontífice: *Lev. xxi, 15*, y la razón es la misma, porque uno y otro estaban especialmente consagrados á Dios, y llevaban en su cabeza la señal de esta consagración: el sumo pontífice en la unción que habia recibido sobre ella; y el sumo en los cabellos que debía crecer para ofrecerlos á Dios.

9 Esto es, porque tiene sin cortar su cabello, la cual manifiesta que está separado para el Señor, y consagrado: y esta cabellera no cortada parece que fué la principal ceremonia de los nazareos. *Misodol.*

10 MS. *A. soberbio.* MS. *T. A. de oro.* FERRAR. *Súplico oratio*: conforme al texto hebreo.

11 La consagración de su cabeza: esto es, sus cabellos. *Misodol.*

12 El Hebreo *וְיָמָא נָזִירָהּ*, *y en el día de su purificación*: en el día séptimo la ruerá. Lo que parece significar, que por el día séptimo se purificaba con esta ceremonia una vez se rala la cabeza, esto es, el día séptimo en que debía principio á purificarse con esta ceremonia.

¶ *Judic. xii, 6*

Hombre ó mujer: cuando hubieren hecho voto de santificarse, y quisieren consagrarse al Señor:

3. Se abstendrán de vino, y de todo lo que puede embriagar. No beberán vinagre hecho de vino, ó de alguna otra bebida, ni cosa que se exprime de uva: no comerán uvas frescas ni secas.

4. En todo el tiempo que están consagrados al Señor por voto: todo lo que puede ser de uva, desde la uva pasa hasta el granillo no comerán.

5. En todo el tiempo de su separación no pasará navaja por su cabeza, hasta que se cumplian los dias en que está consagrado al Señor. Santo será, dejando crecer la cabellera de su cabeza.

6. En todo el tiempo de su consagración no entrará sobre un muerto.

7. Ni aun para los funerales de padre ó de madre ó de hermano ó de hermana se contaminará, porque consagración de su Dios hay sobre su cabeza.

8. Todos los dias de su separación será santo al Señor.

9. Mas si alguno muriere repentinamente delante de él, quedará contaminada la cabeza de su consagración: la que raserá al punto el mismo dia de su purificación, y otra vez al séptimo.

10. Y en el día octavo ofrecerá dos tortolas,

res, vel duos pullos columbas sacerdoti in introitu foderis testimonii.

11. Facietque sacerdos unum pro peccato, et alterum in holocaustum, et deprecabitur pro eo, quia peccavit super mortuum: sanctificabitque caput ejus in die illo.

12. Et consecrabit Dominus dies separationis illius, offerens agnum anniculum pro peccato: ita tamen ut dies priores irriti fiant, quoniam polluta est sanctificatio ejus.

13. Ista est lex consecrationis. Cum dies, quos ex voto decreverat, complebuntur: adducet eum ad ostium tabernaculi foderis.

14. Et offeret oblationem ejus Domino, agnum anniculum immaculatum in holocaustum, et ovem anniculum immaculatum pro peccato, et arietem immaculatum, hostiam pacificam.

15. Canistrum quoque panum azymorum quod conspersi sint oleo, et lagana absque fermento uncta oleo, ac libamina singulorum.

16. Quae offeret sacerdos coram Domino, et faciet tam pro peccato, quam in holocaustum.

17. Arietem vero immolabit hostiam pacificam Domino, offerens simul canistrum azymorum, et libamenta quae ex more debentur.

18. Tunc radetur nazareus ante ostium tabernaculi foderis caesarie consecrationis suae: tollitque capillos ejus, et ponet super ignem, qui est suppositus sacrificio pacifico-rum.

19. Et artem coctum arietis, totamque absque fermento unam de canistro, et lagana azymorum unum, et tradet in manus nazarei, postquam rasum fuerit caput ejus.

20. Suscepitque rursum ab eo, elevabit in conspectu Domini: et sanctificata sacerdotis erunt, sicut pectusculum, quod separari jussum est, et fenu: post haec potest bibere nazareus vinum.

1 Porque debía atribuir á sus pecados aquel accidente, que le habia ocurrido.

2 Con la vista de aquel muerto, nuestro impuro legal, que es incompatible con su consagración.

3 De su nazareato.

4 No se contará el tiempo de la separación á nazareato, que haya pasado hasta entonces, sino que la comenzará de nuevo. — 5 MS. *A. Ca. entrando fud. FERRAR. Se insinuando su separación.*

6 Á que se habia obligado por voto. — 7 El sacerdote. — 8 MS. *T. Su aplicación.* FERRAR. *Su aplicación.*

9 Eso que se quema el carnero y las ofrendas de los panes y de las libaciones en hostia pacifica por el nazareato.

10 FERRAR. *Braco coctum del baril.* — 11 FERRAR. *Reñuelo de cencería uso.*

12 FERRAR. *T. merced á ellos el sacerdote merced.* El sacerdote tomaba la espaldilla izquierda del carnero, un pan cencio, una torta amasada con aceite, y otra frita tambien en aceite, y la ponía todo en manos del nazareo. El sacerdote se las sostenía, y las alzaba juntamente con él, para que lo presentara al Señor ó lo moviera todo, que esto se expresa en la frase hebrea, béclo los contra puntos cardinales del mundo. *Exod. xxi.* Después lo volvió á recibir de la mano del nazareo, y lo reservaba para sí, como una cosa que habia sido santificada ó consagrada al Señor. *Levit. vii, 21.*

¶ *Act. xxi, 24.*

A. T. T. I.

ó dos pichones al sacerdote á la entrada de la alianza del testimonio.

11. Y el sacerdote sacrificará lo uno por el pecado, y lo otro en holocausto, y rogará por él, porque pecó: á causa de aquel muerto: y santificará su cabeza en aquel dia.

12. Y consagrará al Señor los dias de su separación, ofreciendo un cordero de un año por el pecado: pero de manera que los primeros dias sean inválidos, por cuanto fué amandada su santificación.

13. Esta es la ley de la consagración. Luego que fueren cumplidos los dias que determinó en el voto: le llevará á la puerta del tabernáculo de la alianza.

14. Y ofrecerá al Señor en ofrenda, un cordero de un año sin mancha en holocausto, y una oveja de un año sin mancha por el pecado, y un carnero sin mancha en hostia pacifica,

15. Y juntamente un canastillo de panes ázimos amasados con aceite, y lagana sin levadura untadas de aceite, cada una de estas cosas con sus libaciones:

16. Las que ofrecerá el sacerdote delante del Señor, y hará el sacrificio tanto por el pecado, como el del holocausto.

17. Inmolará asimismo el carnero en hostia pacifica al Señor, ofreciendo al mismo tiempo el canastillo de los ázimos, y las libaciones que segun costumbre se debe.

18. Entonces se le raserá el nazareo la cabellera de su consagración á la puerta del tabernáculo de la alianza: y tomará sus cabellos, y los echará sobre el fuego, que está puesto debajo del sacrificio de los pacíficos.

19. Y la espaldilla cocida del carnero, y una torta sin levadura del canastillo, y una lagana ázima, y lo pondrá en manos del nazareo, despues que se le hubiere rido la cabeza.

20. Y volviéndolo á tomar de su mano, lo elevará delante del Señor: y siendo cosas santificadas pertenecerán al sacerdote, como el pecho, que se ha mandado separar, y la pierna: despues de esto puede beber vino el nazareo.

21. *Ista est lex nazareni, cum voverit oblationem suam Domino tempore consecrationis sue, exceptis his que invenerit manus ejus: juxta quod mente deoverat, ita faciet ad perfectionem sanctificationis suae.*

22. Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens:

23. Loquere Aaron et filiis ejus: *Sic benedicatis filiis Israel, et dicetis eis:*

24. *Benedicat tibi Dominus, et custodiat te.*

25. *Ostendat Dominus faciem suam tibi, et miseretur tui.*

26. *Convertat Dominus vultum suum ad te, et det tibi pacem.*

27. *Invocabuntque nomen meum super filios Israel, et ego benedicam eis.*

21. Esta es la ley del nazareno, cuando hiciere su ofrenda al Señor en el tiempo de su consecración, sin contar aquello que alcanzare su mano: según lo que prometió en su corazón, así hará para la perfección de su santificación.

22. Y habló el Señor á Moisés, diciéndole:

23. Dí á Aarón y á sus hijos: Así daréis la bendición á los hijos de Israel, y les diréis:

24. Bendigáte el Señor, y te guarde.

25. Muestrete el Señor su rostro, y tenga misericordia de ti.

26. Vuelva el Señor su rostro hacia ti, y te dé paz.

27. E invocaran mi nombre sobre los hijos de Israel, y yo les bendeciré.

CAPÍTULO VII.

Ofrendas que hicieron las doce tribus en la dedicación del tabernáculo y del altar. Hechando estrado Moyses en el Santuario, se hablan de él y de su ministerio.

4. Factum est autem in die quo complavit Moyses tabernaculum, et erexit illud: unxit-

4. Y aconteció que el día en que acabó Moyses el tabernáculo, y lo levantó: y lo ungió y

1 Sin entrar en esto otros sacrificios y otras cosas, á que el voluntariamente se hubiere obligado, cuando hizo el voto, con el fin de dedicarse á Dios con mayor perfección todo aquel tiempo, lo que procurará cumplir con la mas escrupulosa exactitud. Los Nazarenos, y principalmente los que se consagraban al Señor por todo el tiempo de su vida, representaban á Jesucristo y á los fides, Jesucristo es el verdadero nazareno de Dios, separado de los pecadores, y consagrado á su Padre por una santidad perfecta y eterna. Los fides que son sus discípulos, participas de esta consagración: todos son nazarenos por los votos de su bautismo, que los obligan á expiar el pecado del mundo, del demonio, y de las obras y deseos de la carne. S. Gregorio y otros Padres dicen, que así como los sacerdotes y Levitas de la Ley antigua son imagen de los ministros de la nueva; así tambien los nazarenos lo eran de aquellos santos solitarios y religiosos, que separándose del comercio y de la vida del mundo, se consagran enteramente á Dios con el fin de santificarse mas y mas con continuos ejemplos de caridad, de penitencia, de obediencia y de humildad, y para vivir en su presencia, como si estuvieran solos sobre la tierra con solo Dios.

2 Esto es, lo de abundancia de todos los bienes temporales y espirituales. La bendición en frase hebrea y de la Escritura es toma por el mismo don, como un efecto y testimonio de la bendición divina. *Genes. xxx, 11. 1 Reg. xvi, 37.*

3 Mostrar el rostro á alguno, es una expresión que usa la Escritura para significar favor y benevolencia; y por el contrario, torcer, apartar y volver el rostro, significa indignación ó ira contra alguna persona. Pero como el rostro de Dios no sea otra cosa que el mismo Dios, que es la eterna verdad; cuando pedimos á Dios que nos descubra á nuestro ser rostro, le rogamos que nos alumbre y comunique la luz de su verdad para conocer sus caminos, y dirigir por ellos con seguridad nuestros pasos. *Psalm. lxxv, 1.*

4 Benigno, propicio, al fin, el cumplimiento de sus dones. *1. Apos. vii, xx de Civil. Dei, cap. 11 et seqq.* En el Hebreo se repite tres veces en estos versículos el nombre de Dios *יהוה* *יהוה* *יהוה*, siempre con sentido diverso, para significar la Trinidad de las personas, que dan la bendición juntamente con el sacerdote, lo que notaron *RABANO* y *RUPERTO*.

5 De donde se puede conocer muy bien la especie de la bendición de los sacerdotes, aun en la Ley antigua.

6 La ofrenda, que se refiere aquí de los príncipes ó caudillos de las tribus, fue hecha antes que se hiciera la revista del pueblo, y todo lo demás que se cuenta en los primeros capítulos de este libro, como observan comunmente los intérpretes, y así se ve estar invertida aquí el orden de la historia; porque los príncipes hicieron su ofrenda al principio del primer mes del segundo año, que fue cuando erigió el tabernáculo. *Exod. xl, 15.* La revista del pueblo se hizo el segundo mes del mismo año: *Exod. cap. i, 1.* y lo mismo se debe decir de la consagración de los Levitas, que se refiere en el cap. viii. Y así según el orden y serie de la historia, la materia de este capítulo se sigue inmediatamente al libro del *Exodo*, ó al cap. viii del *Levítico*, donde se habla de la consagración de Aarón y de sus hijos. No consta si esta ofrenda se hizo el mismo día, en que fue erigido y consagrado el tabernáculo. Algunos exponez explican el nombre *dia*, como los Hebreos lo usan muchas veces, por el de tiempo; siendo constante que por lo menos se comprenden en el los doce días, en que los príncipes de las tribus hicieron sus ofrendas. Otros dicen, que esta ofrenda comenzó el mismo día, en que fue erigido el tabernáculo, y que Moyses los primeros siete días llevó á las victimas, ayudándole Aarón y sus hijos que las degollaban, araban, desmenuzaban y colocaban sobre el altar; pero que desde el día octavo, en que se cumplió la consagración de Aarón y de sus hijos, *Levit. xix, 15*, fueron estos solos los que continuaron degollándolas. — Y MS. A. *Oficio.*

6 *Exod. xxxv, 10. — 1. Exod. xx, 16.*

que et sanctificavit cum omnibus vasculis suis, altare similiter et omnia vasa ejus.

2. Oblulerunt principes Israel et capita familiarum, qui erant per singulas tribus, praefectique eorum qui numerati fuerant,

3. Munera coram Domino, sex plaustra tota cum duodecim bobus. Unum plaustrum obtulere duo duces, et unum bovem singuli, obtuleruntque ea in conspectu tabernaculi.

4. Autem Dominus ad Moysen:

5. Suscipe ab eis ut serviant in ministerio tabernaculi, et trades ea Levitis juxta ordinem ministerii sui.

6. Itaque cum suscepisset Moyses plaustra et boves, tradidit eos Levitis.

7. Duo plaustra autem quatuor boves dedit filius Gerson, juxta id quod habebant necessarium.

8. Quatuor alia plaustra et octo boves dedit filius Merari, secundum officia et cultum suum, sub manu libamur filii Aaron sacerdotis.

9. Filii autem Gath non dedit plaustra et boves: quia in Sacruario serviunt, et onera propriis portant hominibus.

10. Igitur obtulerunt duces la dedicationem altaris, die qua unctum est, oblationem suam ante altare.

11. Dixitque Dominus ad Moysen: singuli duces per singulos dies offerant munera in dedicationem altaris.

12. Primo die obtulit oblationem suam Nahasson filius Amiadab de tribu Juda:

13. Praeparavitque in ea acetabulum argenteum pondus centum triginta siclorum, phiala argentea habens septuaginta siclos, juxta pondus Sanctuarii, utrumque plenum simila conspersit oleum in sacrificium:

14. Et postea diebus octiduo offerant munera in dedicationem altaris.

15. El primer día ofreció su ofrenda Nahasson hijo de Amiadab de la tribu de Judá:

16. Y fue su presente una escudilla de plata de ciento y treinta siclos de peso, una faja de plata que tenía setenta siclos, según el peso del Santuario, uno y otro llenos de flor de harina azasada con aceite para el sacrificio:

17. Y después de esto ofrecieron los demás caudillos de las tribus sus ofrendas en la dedicación del altar.

18. Y Moisés dijo al Señor: Cada uno de los caudillos ofreció cada día dones para la dedicación del altar.

19. El primer día ofreció su ofrenda Nahasson hijo de Amiadab de la tribu de Judá:

20. Y fue su presente una escudilla de plata de ciento y treinta siclos de peso, una faja de plata que tenía setenta siclos, según el peso del Santuario, uno y otro llenos de flor de harina azasada con aceite para el sacrificio:

21. Y después de esto ofrecieron los demás caudillos de las tribus sus ofrendas en la dedicación del altar.

22. Y Moisés dijo al Señor: Cada uno de los caudillos ofreció cada día dones para la dedicación del altar.

23. El primer día ofreció su ofrenda Nahasson hijo de Amiadab de la tribu de Judá:

24. Y fue su presente una escudilla de plata de ciento y treinta siclos de peso, una faja de plata que tenía setenta siclos, según el peso del Santuario, uno y otro llenos de flor de harina azasada con aceite para el sacrificio:

25. Y después de esto ofrecieron los demás caudillos de las tribus sus ofrendas en la dedicación del altar.

26. Y Moisés dijo al Señor: Cada uno de los caudillos ofreció cada día dones para la dedicación del altar.

27. El primer día ofreció su ofrenda Nahasson hijo de Amiadab de la tribu de Judá:

28. Y fue su presente una escudilla de plata de ciento y treinta siclos de peso, una faja de plata que tenía setenta siclos, según el peso del Santuario, uno y otro llenos de flor de harina azasada con aceite para el sacrificio:

29. Y después de esto ofrecieron los demás caudillos de las tribus sus ofrendas en la dedicación del altar.

30. Y Moisés dijo al Señor: Cada uno de los caudillos ofreció cada día dones para la dedicación del altar.

31. El primer día ofreció su ofrenda Nahasson hijo de Amiadab de la tribu de Judá:

32. Y fue su presente una escudilla de plata de ciento y treinta siclos de peso, una faja de plata que tenía setenta siclos, según el peso del Santuario, uno y otro llenos de flor de harina azasada con aceite para el sacrificio:

33. Y después de esto ofrecieron los demás caudillos de las tribus sus ofrendas en la dedicación del altar.

34. Y Moisés dijo al Señor: Cada uno de los caudillos ofreció cada día dones para la dedicación del altar.

35. El primer día ofreció su ofrenda Nahasson hijo de Amiadab de la tribu de Judá:

santificó con todos sus vasos, y asimismo el altar y todos sus vasos.

2. Los príncipes de Israel y las cabezas de las familias, que habian en cada una de las tribus, y los caudillos de los que habian sido contados,

ofrecieron

3. Dones delante del Señor, seis carros cubiertos con doce bueyes. Dos caudillos ofrecieron un carro, y cada uno de por sí un buey, y los presentaron delante del tabernáculo.

4. Y dijo el Señor á Moisés:

5. Recibe de ellos para que se empleen en el servicio del tabernáculo, y lo entregarás á los Levitas según el orden de su ministerio.

6. Por lo que Moyses, habiendo recibido los carros y los bueyes, los entregó á los Levitas.

7. Dos carros y cuatro bueyes dió á los hijos de Gerson, según lo que necesitaban.

8. Otros cuatro carros, y ocho bueyes dió á los hijos de Merari, según sus empleos y ministerio, bajo la mano de libanar hijo de Aarón el sacerdote.

9. Pero á los hijos de Gath no dió carros ni bueyes: porque sirven en el Santuario, y llevan las cargas sobre sus propios hombros.

10. Los caudillos pues ofrecieron su ofrenda delante del altar para la dedicación del altar, el día en que fue ungido.

11. Y dijo el Señor á Moisés: Cada uno de los caudillos ofrezca cada día dones para la dedicación del altar.

12. El primer día ofreció su ofrenda Nahasson hijo de Amiadab de la tribu de Judá:

13. Y fue su presente una escudilla de plata de ciento y treinta siclos de peso, una faja de plata que tenía setenta siclos, según el peso del Santuario, uno y otro llenos de flor de harina azasada con aceite para el sacrificio:

14. Y después de esto ofrecieron los demás caudillos de las tribus sus ofrendas en la dedicación del altar.

15. Y Moisés dijo al Señor: Cada uno de los caudillos ofreció cada día dones para la dedicación del altar.

16. El primer día ofreció su ofrenda Nahasson hijo de Amiadab de la tribu de Judá:

17. Y fue su presente una escudilla de plata de ciento y treinta siclos de peso, una faja de plata que tenía setenta siclos, según el peso del Santuario, uno y otro llenos de flor de harina azasada con aceite para el sacrificio:

18. Y después de esto ofrecieron los demás caudillos de las tribus sus ofrendas en la dedicación del altar.

19. Y Moisés dijo al Señor: Cada uno de los caudillos ofreció cada día dones para la dedicación del altar.

20. El primer día ofreció su ofrenda Nahasson hijo de Amiadab de la tribu de Judá:

21. Y fue su presente una escudilla de plata de ciento y treinta siclos de peso, una faja de plata que tenía setenta siclos, según el peso del Santuario, uno y otro llenos de flor de harina azasada con aceite para el sacrificio:

22. Y después de esto ofrecieron los demás caudillos de las tribus sus ofrendas en la dedicación del altar.

23. Y Moisés dijo al Señor: Cada uno de los caudillos ofreció cada día dones para la dedicación del altar.

24. El primer día ofreció su ofrenda Nahasson hijo de Amiadab de la tribu de Judá:

25. Y fue su presente una escudilla de plata de ciento y treinta siclos de peso, una faja de plata que tenía setenta siclos, según el peso del Santuario, uno y otro llenos de flor de harina azasada con aceite para el sacrificio:

26. Y después de esto ofrecieron los demás caudillos de las tribus sus ofrendas en la dedicación del altar.

27. Y Moisés dijo al Señor: Cada uno de los caudillos ofreció cada día dones para la dedicación del altar.

28. El primer día ofreció su ofrenda Nahasson hijo de Amiadab de la tribu de Judá:

29. Y fue su presente una escudilla de plata de ciento y treinta siclos de peso, una faja de plata que tenía setenta siclos, según el peso del Santuario, uno y otro llenos de flor de harina azasada con aceite para el sacrificio:

30. Y después de esto ofrecieron los demás caudillos de las tribus sus ofrendas en la dedicación del altar.

31. Y Moisés dijo al Señor: Cada uno de los caudillos ofreció cada día dones para la dedicación del altar.

32. El primer día ofreció su ofrenda Nahasson hijo de Amiadab de la tribu de Judá:

33. Y fue su presente una escudilla de plata de ciento y treinta siclos de peso, una faja de plata que tenía setenta siclos, según el peso del Santuario, uno y otro llenos de flor de harina azasada con aceite para el sacrificio:

34. Y después de esto ofrecieron los demás caudillos de las tribus sus ofrendas en la dedicación del altar.

35. Y Moisés dijo al Señor: Cada uno de los caudillos ofreció cada día dones para la dedicación del altar.

36. El primer día ofreció su ofrenda Nahasson hijo de Amiadab de la tribu de Judá:

Sanctuarii, utrumque plenum similis conspersa oleo in sacrificium :

83. Mortariolum aureum appendens decem siclos, plenum incenso :

84. Bovem de armento, et arietem, et agnum amicum in holocaustum :

85. Y para las hostias de los pacíficos dos bueyes, cinco carneros, cinco machos de cabrio, cinco corderos de un año : esta fué la ofrenda de Abidán hijo de Gedón :

86. El día nono Abidán hijo de Gedón, príncipe de los hijos de Benjamín,

87. Ofreció una escudilla de plata que pesaba ciento y treinta siclos, una taza de plata que tenía sesenta siclos, al peso del Santuario, uno y otro lleno de flor de harina amasada con aceite para el sacrificio :

88. Un mortero de oro que pesaba diez siclos, lleno de incenso :

89. Un buey de la vacada, y un carnero, y un cordero de un año para el holocausto :

90. Y para las hostias de los pacíficos dos bueyes, cinco carneros, cinco machos de cabrio, cinco corderos de un año : esta fué la ofrenda de Abidán hijo de Gedón :

91. Ofreció una escudilla de plata que pesaba ciento y treinta siclos, una taza de plata que tenía sesenta siclos, al peso del Santuario, uno y otro lleno de flor de harina amasada con aceite para el sacrificio :

92. Un mortero de oro que pesaba diez siclos, lleno de incenso :

93. Un buey de la vacada, y un carnero, y un cordero de un año para el holocausto :

94. Y para las hostias de los pacíficos dos bueyes, cinco carneros, cinco machos de cabrio, cinco corderos de un año : esta fué la ofrenda de Abidán hijo de Gedón :

95. El día décimo Abiezér hijo de Ammisaddai,

96. Ofreció una escudilla de plata que pesaba ciento y treinta siclos, una taza de plata que tenía sesenta siclos, al peso del Santuario, uno y otro lleno de flor de harina amasada con aceite para el sacrificio :

97. Un mortero de oro que pesaba diez siclos, lleno de incenso :

98. Un buey de la vacada, y un carnero, y un cordero de un año para el holocausto :

99. Y para las hostias de los pacíficos dos bueyes, cinco carneros, cinco machos de cabrio, cinco corderos de un año : esta fué la ofrenda de Abiezér hijo de Ammisaddai :

100. El día undécimo Phegiel hijo de Ochrán,

101. Ofreció una escudilla de plata que pesaba ciento y treinta siclos, una taza de plata que tenía sesenta siclos, al peso del Santuario, uno y otro lleno de flor de harina amasada con aceite para el sacrificio :

102. Un mortero de oro que pesaba diez siclos, lleno de incenso :

103. Un buey de la vacada, y un carnero, y un cordero de un año para el holocausto :

104. Y para las hostias de los pacíficos dos bueyes, cinco carneros, cinco machos de cabrio, cinco corderos de un año : esta fué la ofrenda de Phegiel hijo de Ochrán :

105. El día duodécimo Ahira hijo de Enán,

106. Ofreció una escudilla de plata que pesaba ciento y treinta siclos, una taza de plata que tenía sesenta siclos, al peso del Santuario, uno y otro lleno de flor de harina amasada con aceite para el sacrificio :

107. Un mortero de oro que pesaba diez siclos, lleno de incenso :

108. Un buey de la vacada, y un carnero, y un cordero de un año para el holocausto :

109. Y para las hostias de los pacíficos dos bueyes, cinco carneros, cinco machos de cabrio, cinco corderos de un año : esta fué la ofrenda de Ahira hijo de Enán :

110. Estas cosas fueron ofrecidas por los príncipes de Israel en la dedicación del altar, el día en que fué consagrado : doce escudillas de plata, doce tazas de plata : doce morteros de oro :

111. De suerte que cada escudilla tenía ciento y treinta siclos de plata, y cada taza setenta siclos : esto es, juntos todos los vasos de plata pesaban dos mil y cuatrocientos siclos², al peso del Santuario.

112. Los doce morteros de oro llenos de incenso, que pesaban diez siclos cada uno, al peso del Santuario : esto es, todo junto ciento y veinte siclos³ de oro :

113. Doce bueyes de la vacada para el holocausto, doce carneros, doce corderos de un año, y sus libaciones : doce machos de cabrio por el pecado.

114. Para las hostias de los pacíficos, veinte y cuatro bueyes, sesenta carneros, sesenta machos de cabrio, sesenta corderos de un año. Estas cosas fueron ofrecidas en la dedicación del altar, cuando fué ungido.

115. Y cuando entraba Moisés en el tabernáculo de la alianza, para consultar el oráculo, oía la voz del que hablaba con él desde el propiciatorio, que estaba sobre el arca del testimonio entre los dos querubines, desde donde le hablaba⁴.

otro lleno de flor de harina amasada con aceite para el sacrificio :

84. Un mortero de oro que pesaba diez siclos, lleno de incenso :

85. Un buey de la vacada, y un carnero, y un cordero de un año para el holocausto :

86. Y para las hostias de los pacíficos dos bueyes, cinco carneros, cinco machos de cabrio, cinco corderos de un año : esta fué la ofrenda de Gamaliel hijo de Padisadai :

87. El día nono Abidán hijo de Gedón, príncipe de los hijos de Benjamín,

88. Ofreció una escudilla de plata que pesaba ciento y treinta siclos, una taza de plata que tenía sesenta siclos, al peso del Santuario, uno y otro lleno de flor de harina amasada con aceite para el sacrificio :

89. Un mortero de oro que pesaba diez siclos, lleno de incenso :

90. Un buey de la vacada, y un carnero, y un cordero de un año para el holocausto :

91. Y para las hostias de los pacíficos dos bueyes, cinco carneros, cinco machos de cabrio, cinco corderos de un año : esta fué la ofrenda de Abidán hijo de Gedón :

92. Ofreció una escudilla de plata que pesaba ciento y treinta siclos, una taza de plata que tenía sesenta siclos, al peso del Santuario, uno y otro lleno de flor de harina amasada con aceite para el sacrificio :

93. Un mortero de oro que pesaba diez siclos, lleno de incenso :

94. Un buey de la vacada, y un carnero, y un cordero de un año para el holocausto :

95. Y para las hostias de los pacíficos dos bueyes, cinco carneros, cinco machos de cabrio, cinco corderos de un año : esta fué la ofrenda de Abidán hijo de Gedón :

96. El día décimo Abiezér hijo de Ammisaddai,

97. Ofreció una escudilla de plata que pesaba ciento y treinta siclos, una taza de plata que tenía sesenta siclos, al peso del Santuario, uno y otro lleno de flor de harina amasada con aceite para el sacrificio :

98. Un mortero de oro que pesaba diez siclos, lleno de incenso :

99. Un buey de la vacada, y un carnero, y un cordero de un año para el holocausto :

100. Y para las hostias de los pacíficos dos bueyes, cinco carneros, cinco machos de cabrio, cinco corderos de un año : esta fué la ofrenda de Abiezér hijo de Ammisaddai :

101. El día undécimo Phegiel hijo de Ochrán,

102. Ofreció una escudilla de plata que pesaba ciento y treinta siclos, una taza de plata que tenía sesenta siclos, al peso del Santuario, uno y otro lleno de flor de harina amasada con aceite para el sacrificio :

103. Un mortero de oro que pesaba diez siclos, lleno de incenso :

104. Un buey de la vacada, y un carnero, y un cordero de un año para el holocausto :

105. Y para las hostias de los pacíficos dos bueyes, cinco carneros, cinco machos de cabrio, cinco corderos de un año : esta fué la ofrenda de Phegiel hijo de Ochrán :

106. El día duodécimo Ahira hijo de Enán,

107. Ofreció una escudilla de plata que pesaba ciento y treinta siclos, una taza de plata que tenía sesenta siclos, al peso del Santuario, uno y otro lleno de flor de harina amasada con aceite para el sacrificio :

108. Un mortero de oro que pesaba diez siclos, lleno de incenso :

109. Un buey de la vacada, y un carnero, y un cordero de un año para el holocausto :

110. Y para las hostias de los pacíficos dos bueyes, cinco carneros, cinco machos de cabrio, cinco corderos de un año : esta fué la ofrenda de Ahira hijo de Enán :

111. Estas cosas fueron ofrecidas por los príncipes de Israel en la dedicación del altar, el día en que fué consagrado : doce escudillas de plata, doce tazas de plata : doce morteros de oro :

112. De suerte que cada escudilla tenía ciento y treinta siclos de plata, y cada taza setenta siclos : esto es, juntos todos los vasos de plata pesaban dos mil y cuatrocientos siclos², al peso del Santuario.

113. Los doce morteros de oro llenos de incenso, que pesaban diez siclos cada uno, al peso del Santuario : esto es, todo junto ciento y veinte siclos³ de oro :

114. Doce bueyes de la vacada para el holocausto, doce carneros, doce corderos de un año, y sus libaciones : doce machos de cabrio por el pecado.

115. Para las hostias de los pacíficos, veinte y cuatro bueyes, sesenta carneros, sesenta machos de cabrio, sesenta corderos de un año. Estas cosas fueron ofrecidas en la dedicación del altar, cuando fué ungido.

116. Y cuando entraba Moisés en el tabernáculo de la alianza, para consultar el oráculo, oía la voz del que hablaba con él desde el propiciatorio, que estaba sobre el arca del testimonio entre los dos querubines, desde donde le hablaba⁴.

78. No duodécimo príncipe filorum Nephthali, Ahira filius Enan,

79. Offerit acetabulum argenteum appendens centum triginta siclos, phialam argenteam habentem septuaginta siclos, ad pondus Sanctuarii, utrumque plenum simila oleo conspersa in sacrificium :

80. Mortariolum aureum appendens decem siclos, plenum incenso :

81. Bovem de armento, et arietem, et agnum amicum in holocaustum :

82. Hircumque pro peccato :

83. Et in hostias pacificorum boves duos, arietes quinque, hircos quinque, agnos amicos quinque : hæc fuit oblatio Ahira filii Enan.

84. Hæc in dedicatione altaris oblata sunt à principibus Israël, in die quâ consecratum est acetabula argentea duodecim : phialæ argenteæ duodecim : mortariola aurea duodecim :

85. Ita ut centum triginta siclos argenti haberet unum acetabulum, et septuaginta siclos liberet una phiala : id est, in commune vasorum omnium ex argento sili duo milia quadringenti, pondere Sanctuarii.

86. Mortariola aurea duodecim plena incenso, denos siclos appendentia pondere Sanctuarii : id est, simul auri sili centum viginti :

87. Boves de armento in holocaustum duodecim, arietes duodecim, agni amicu duo decim, et filamenta eorum : hirci duodecim pro peccato.

88. In hostias pacificorum, boves viginti quatuor, arietes sexaginta, hirci sexaginta, agni amicu sexaginta. Hæc oblata sunt in dedicatione altaris, quando unctum est.

89. Cumque ingrederetur Moyses tabernaculum federis, ut consuleret oraculum, audiebat vocem loquentis ad se de propitiatorio quod erat super arcam testimonii inter duos cherubim, unde et loquebatur ei.

90. Quandoque est Dominus ad Moysen, dicens :

1. Loquere Aaron, et dicas ad eum : Cum posueris septem lucernas, candelabrum in

1. Y habló el Señor á Moysés, diciendo :

2. Habla á Aaron, y le dirás : Luego que hubieres colocado las siete lámparas,

3. Esto es, el valor de diez y nueve mil y doscientos reales vellón, poco más ó menos.

4. El Señor á Moysés.

5. Estos eran unos vasos ó lámparillas, en donde se encendían las luces, y que se ponían y quitaban del candelabro de var.

6. Esto es, el valor de diez y nueve mil y doscientos reales vellón, poco más ó menos.

7. Esto es, el valor de diez y nueve mil y doscientos reales vellón. Véase arriba en nota del versículo 14.

8. El Señor á Moysés.

9. Estos eran unos vasos ó lámparillas, en donde se encendían las luces, y que se ponían y quitaban del candelabro de var.

10. Esto es, el valor de diez y nueve mil y doscientos reales vellón, poco más ó menos.

11. Esto es, el valor de diez y nueve mil y doscientos reales vellón. Véase arriba en nota del versículo 14.

12. El Señor á Moysés.

13. Estos eran unos vasos ó lámparillas, en donde se encendían las luces, y que se ponían y quitaban del candelabro de var.

14. Esto es, el valor de diez y nueve mil y doscientos reales vellón, poco más ó menos.

15. Esto es, el valor de diez y nueve mil y doscientos reales vellón. Véase arriba en nota del versículo 14.

16. El Señor á Moysés.

17. Estos eran unos vasos ó lámparillas, en donde se encendían las luces, y que se ponían y quitaban del candelabro de var.

18. Esto es, el valor de diez y nueve mil y doscientos reales vellón, poco más ó menos.

19. Esto es, el valor de diez y nueve mil y doscientos reales vellón. Véase arriba en nota del versículo 14.

20. El Señor á Moysés.

21. Estos eran unos vasos ó lámparillas, en donde se encendían las luces, y que se ponían y quitaban del candelabro de var.

22. Esto es, el valor de diez y nueve mil y doscientos reales vellón, poco más ó menos.

23. Esto es, el valor de diez y nueve mil y doscientos reales vellón. Véase arriba en nota del versículo 14.

24. El Señor á Moysés.

25. Estos eran unos vasos ó lámparillas, en donde se encendían las luces, y que se ponían y quitaban del candelabro de var.

auratili parte erigatur. Hoc igitur precipere ut locuplet contra boram á regione respiciant ad mensam panum propositionis, contra eam partem, quam candelabrum respicit, lucere debeant.

3. Fecitque Aaron, et imposuit lucernas super candelabrum, ut præceperat Dominus Moysi.

4. Hæc autem erat factura candelabri, ex auro ductili, tum mediis stipibus, quàm cuncta quasi ex utroque calamentum latere nascebantur: juxta exemplum quod ostendit Dominus Moysi, ita operatus est candelabrum.

5. Et locutus est Dominus ad Moysen, dicens:

6. Tolle Levitas de medio filiorum Israël, et purificabis eos.

7. Juxta hunc ritum: Aspergantur aquí lustrationis, et radant omnes pilos carnis sue. Cúmque laverint vestimenta sua, et mundati fuerint,

8. Tollent bovem de armentis, et habentem equi similem oleo conspersam: bovem autem alterum de armento in accipies pro peccato:

9. Et applicabis Levitas coram tabernaculo fœderis, convocatis omni multitudo filiorum Israël.

10. Cúmque Levites fuerint coram Domino, ponent filii Israël manus suas super eos.

11. Et offeret Aaron Levitas, munus in conspectu Domini á filiis Israël, ut servant in ministerio ejus.

12. Levites quoque ponent manus suas super capita bovem, á quibus unum facies pro peccato, et alterum in holocaustum Domini, ut deprecetur pro eis.

13. Statueque Levitas in conspectu Aaron et filiorum ejus, et consecrabis ubi locutus est Dominus.

14. Ac separabis de medio filiorum Israël, ut sint mei.

ler. Véase la tola al v. 20 del cap. xxvii del Exod. El Hebreo dice: Cuando hubieris subido, alzando, ascendido y puesto en su lugar las lámparas, las diez lámparas alumbrarán de la otra parte en frente del Candelero. La Penultima dice: En tu encender á las candelas, á extender las faces de la almenara, alumbrarán siete las candelas. Todo lo demás, que se lee en la Vulgata hasta el fin de esta versículo, parece añadido para instrucción de este lugar obscuro.

1 MS. 2. *Estis clerici quales á la mesa.* Una brasa ó ramos del candelero se extendían al Oriente, y otros al Poniente; y así la frente de él miraba hacia el Septentrion, que era donde estaba la mesa de los panes de la proposición. — 2 Todo medio y de una pieza, sin soldadura, ni uniones ó juntas.

3 MS. 1. *De alambreado. FERRAS.* Estalla sobre ellas aguas de limpieza. Esta agua se mezclaba con las cenizas de una vaca roja, que se sacrificaba para este oficio. Véase el cap. xix, 17, y se conservaban en el templo y en las casas, para hacer con ellas esta agua de expiación, de la que usaban para purificarse de las impurezas legales.

4 MS. 2. *Adargama.* MS. *semita.* FERRASINA: *Sécula.* En el cap. xv, 2, etc., se ve, que para algunos sacrificios y ofrendas había también ciertas y determinadas Resoluciones.

5 Los príncipes de las tribus ó los ancianos del pueblo en nombre de todo él. Con esta ceremonia debía á entender, que separaban á los Levitas del cuerpo del pueblo, consagrándolos al Señor y al ministerio de su tabernáculo, para que le sirvieran en nombre de todos. — 6 Formado de Aam.

7 MS. 1. *Expositus.* Y de todos los oficios y empleos públicos, para que únicamente atendan á mi servicio

candelero en la parte del Mediodía. Da pues á entender, que las lámparas miran al Septentrion: en frente de la mesa de los panes de la proposición, deberán lucir hacia aquella parte á la que mira el candelero.

3. Y Aaron lo hizo, y colocó las lámparas sobre el candelero, como el Señor lo había mandado á Moisés.

4. Y la hechura del candelero era esta, de oro trabajado á martillo, tanto el astil de en medio, como todo lo que salía de los dos lados de los brazos: según el modelo que el Señor había mostrado á Moisés, así labró el candelero.

5. Y habló el Señor á Moisés, diciendo:

6. Toma los Levitas de entre los hijos de Israel, y purifícalos.

7. Conforme á este rito: Sean rociados con agua de expiación, y rancien todos los pelos de su carne. Y luego que hubieren lavado sus vestidos, y se hubieren limpiado,

8. Tomarán un buey de la vacada, y libación de el flor de harina amasada con aceite: y tú tomarás otro buey de la vacada por el pecado:

9. Y acercará los Levitas delante del tabernáculo de la alianza, convocada toda la multitud de los hijos de Israel.

10. Y cuando los Levitas estuvieren delante del Señor, pondrán los hijos de Israel á sus manos sobre ellos.

11. Y ofrecerá Aaron los Levitas, como don de los hijos de Israel, en la presencia del Señor, para que sirvan en el ministerio de él.

12. Los Levitas pondrán también las manos sobre las cabezas de los bueyes, de los cuales sacrificarás uno por el pecado, y el otro en holocausto del Señor, para que ruegues por ellos.

13. Y presentarás los Levitas en presencia de Aaron y de sus hijos, y los consagrarás ofrecidos al Señor.

14. Y los separarás de en medio de los hijos de Israel, para que sean míos.

15. Et postea ingredientur tabernaculum fœderis, ut servant mihi. Sicque purificabis et consecrabis eos in oblationem Domini: quoniam dono donati sunt mihi á filiis Israël.

16. Pro primogenitis quoque aperiant omnes vulvam in Israël, accipi eos.

17. Mea sunt enim omnis primogenitis filiorum Israël, tam ex hominibus quàm ex jumentis. Ex die quo percussit omne primogenitum in terra Ægypti, sanctificavi eos mihi:

18. Et tunc Levitas pro cunctis primogenitis filiorum Israël:

19. Tradidique eos dono Aaron et filiis ejus de medio populi, ut servant mihi pro Israël in tabernaculo fœderis, et orent pro eis, ne sit in populo plaga, si ausi fuerint accedere ad Sanctuarium.

20. Feceruntque Moyses et Aaron et omnis multitudo filiorum Israël super Levitis quæ præceperat Dominus Moysi:

21. Purificatique sunt, et laverunt vestimenta sua. Elevavitque eos Aaron in conspectu Domini, et oravit pro eis.

22. Ut purificati ingrederentur ad officia sua in tabernaculum fœderis coram Aaron et filiis ejus. Sicut præceperat Dominus Moysi de Levitis, ita factum est.

23. Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens:

24. Hæc est lex Levitarum: Á viginti quinque annis et supra, ingredientur ut ministrent in tabernaculo fœderis.

25. Cúmque quinquagesimum annum ætatis impleverint, servitio cessabunt.

26. Eruntque ministri fratrum suorum in tabernaculo fœderis, ut custodiant quæ sibi fuerint commendata, opera autem ipsa non faciant. Sic dispones Levitis in custodiis suis.

1 El Hebreo וְיָבִיאוּ לְעֹבֶד אֶת־הַתְּבָרָה, á servir, á á su ministerio en el tabernáculo de la congregación: quiere decir, en el átrio del tabernáculo, ó en el mismo tabernáculo, cuando estaba desarmado, para llevar lo que á cada uno lo tocaba. Porque esta solamente es la que pertenecía á los Levitas; para solos los sacerdotales podían emplearse en los otros ministerios, que se ejercían dentro del tabernáculo. — 2 MS. 1. *que endagatis son á mí.*

3 En el átrio, porque no podían entrar en el lugar santo, como ya hemos notado. — 4 MS. 1. *Abundantemente.*

5 Es probable, que usándolos con la mano, les haría volver hacia los cuatro puntos cardinales del mundo, como se acostumbraba en los sacrificios, cuando elevaban una ofrenda para presentarla al Señor. La Penultima por lo tanto, no pasó menor y macerada en lugar de elevar y elevarse. — 6 Á ejercer y cumplir cada uno con su designado.

7 Véase el cap. vii. Se admitían á los veinte y cinco años para ensayarse ó irse formando en el ejercicio de sus ministerios. Pero en el cap. xv, 3, 21, 30, en que se habla de la conducción del tabernáculo, se inflaba, que no eran admitidos á funciones formalmente, hasta los treinta.

8 MS. 2. *El cypripedium cyper.* Esta era una especie de jubilation de las tareas penosas, pero no de las ligeros y pequeñas, proporcionadas á sus fuerzas, en las que debían asistir á sus hermanos. Otros reducen esto á la asistencia con sus consejos, instruyendo como veteranos á los viejos y nuevos: y teniendo particular cuidado de que cumplieran y desempeñaran el cargo, que á cada uno tocaba. Y esto mismo parece, que insinuaban también las palabras del original en el v. 28, לְשֹׂמְרֵי הַגָּדִי, para hacer la guardia, ó para guardar guardias.

9 FERRAS. Y servirán con sus hermanos.

10 Los trabajos, que solían hacer antes, cuando tenían mayores las fuerzas. Menos.

11 Llámase guardas en plural, porque á varias familias se daban varias cosas que guardar y custodiar; y por eso había muchas gr. rías, ó custodias. ALAP. y MANOC.

Exod. xxi, 2. Supra m, 18. Luc. ii, 23.

1. T. T. 1.

CAPÍTULO IX.

Manda Dios a los Hebreos, que celebren la segunda Pascua en el Sinaí. Descripción de la columna de nube, que por espacio de cuarenta años los guió por el desierto, defendiéndolos de los ardores del sol por el día, y abrigándolos por la noche.

1. Locutusque est Dominus ad Moysen in deserto Sinai, anno secundo postquam egressi sunt de terra Egypti mense primo, dicens:

2. * Faciant filii Israël Phase in tempore isto.

3. Quartadecim die mensis hujus ad vesperam, juxta omnes ceremonias et justificationes ejus.

4. Præcepitque Moyses filiis Israël ut facerent Phase.

5. Qui fecerunt tempore suo: quartadecim die mensis ad vesperam, in monte Sinai. Juxta omnia que mandaverat Dominus Moysi, fecerunt filii Israël.

6. Ecce autem quidam immundi super animas hominum, qui non poterant facere Phase in die illo, accedentes ad Moysen et Aaron,

7. Dixerunt eis: Immundi sumus super animas hominum: quare fraudemur ut non valeamus oblationem offerre Domino in tempore quo inter filios Israël?

8. Quibus respondit Moyses: Stare ut conloquar quid præcipiat Dominus de vobis.

9. Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens:

10. Loquere filiis Israël: Homo qui fuerit immundus super animam, sive in viâ procul in monte vestro, faciat Phase Domino

11. In mense secundo, quartadecim die

1. Y habló el Señor á Moisés en el desierto de Sinai, el año segundo después que salieron de la tierra de Egipto el mes primero *, diciendo:

2. Los hijos de Israel celebren la Pascua á su tiempo,

3. El día catorce de este mes por la tarde, según todas sus ceremonias y justificaciones *.

4. Y mandó Moisés á los hijos de Israel, que celebraran la Pascua.

5. Los cuales la celebraron á su tiempo, el día catorce del mes por la tarde en el monte Sinai. Los hijos de Israel hicieron al tenor de todo, lo que el Señor había mandado á Moisés.

6. Cuando he aquí que unos que estaban inmundos á causa del alma de un hombre *, y no podían celebrar la Pascua en aquel día, llegándose á Moisés y á Aaron,

7. Les dijeron: Estamos inmundos * á causa del alma de un hombre: ¿porqué se nos ha de privar de poder presentar á su tiempo nuestra ofrenda al Señor entre los hijos de Israel?

8. Á los cuales respondió Moisés: Guardad que consulte al Señor para saber lo que dispone sobre vosotros.

9. Y habló el Señor á Moisés, diciendo:

10. Di á los hijos de Israel: El hombre de vuestro pueblo *, que estuviere inmundo á causa de un alma *, ó lejos en viaje, celebre la Pascua al Señor

11. En el mes segundo, el día catorce del mes

1 Moisés se sigue el orden del tiempo, en lo que aquí refiere, por cuanto esto sucedió en el mes primero del segundo año; y lo que se cuenta en el capítulo primero de este mismo libro, en el mes segundo del mismo año. Y la causa de esto es, porque Moisés quiso dar principio á esta libro de los Números por el registro y enumeración del pueblo, que era su primer objeto, y después entretener y mezclar otras cosas, aunque hablan sucedido antes.

2 Esto es, ordenanzas y mandatos. MS. B. *De decuribus*. Observando todos los ritos y ceremonias que Dios había ordenado. *Exod. xii*, las cuales se llaman justificaciones; porque la justicia y rectitud de las acciones humanas consiste en que se conformen con la ley divina como con su regla.

3 Cereza del monte, ó en el desierto de Sinai. Y esto último está expresado en el texto hebreo.

4 Por haber tocado un cadáver. Los talos eran apartados de todo sacrificio. *Levit. xxi*, 4 y *Marcaro*. Los que habían estado después de la salida de Egipto, no podían comer la Pascua, ya por su tierra edad, ya porque no habían jamás los panes, que se expanden en la presencia del Señor.

5 MS. B. *Somus engulus*. Por un lado habían que no podían comer la Pascua estando con impureza legal, que les impedía llegar á las cosas santas, y comer de las víctimas ofrecidas al Señor; y por otro lado era notorio el rigor con que el Señor tenía mandado, que todos sin excepción la celebraran. De aquí nació en duda, y por esta razón se llama á Moisés.

6 En gente vuestra se ha de juntar con hombre, de esta manera: *Homo in gente vestra*, esto es, de gente vuestra, ó sea vuestro, si la urgencia ó necesidad, que los tenía fuera de su patria, ó lejos del tabernáculo ó del templo, no les permitía acudir á celebrar la Pascua en este segundo mes, la permitía aquel año, sin incurrir en culpa, como sucedía á los leprosos y otros inmundos. 3. *Auguest. Quest. xi in Numer.* Los Expositores sienten comunmente, que después de esta segunda Pascua no celebraron otra, ni ninguna de las fiestas principales, hasta que entraron en la tierra prometida. — 7 De un muerto.

a *Exod. xii*, 2.

mensis ad vesperam: cum arymis et lactucis agrostibus comederit illud:

12. Non relinquent ex eo quippiam usque mane, * et os ejus non confingent, omnem ritum Phase observabit.

13. Si quis autem et mundus est, et in itinere non fuit, et lamen non fecit Phase, exterminabitur anima illa de populo suo, quia servitium Domini non obtulit tempore suo: peccatum suum ipse portabit.

14. Peregrinus quoque et advena si fuerit apud vos, facient Phase Domino juxta ceremonias et justificationes ejus. Præceptum idem erit apud vos tam advena quam indigenæ.

15. * Igitor die quâ erectum est tabernaculum, operuit illud nubes. A vespere autem super tabernaculum erat quasi species ignis usque mane.

16. Sic fiebat jugiter: per diem operiebat illud nubes, et per noctem quasi species ignis.

17. Cúmque ablata fuisset nubes, que tabernaculum protegabat, tunc proficiscebantur filii Israël: et in loco ubi staret nubes, ibi castrametabantur.

18. Ad imperium Domini proficiscebantur, et ad imperium illius fiebant tabernaculum. Cunctis diebus quibus stabat nubes super tabernaculum, manebant in eodem loco:

19. Et si evenisset ut multo tempore maneret super illud, erant filii Israël in exuviis Domini, et non proficiscebantur.

20. Quot diebus fuisset nubes super tabernaculum. Ad imperium Domini erigebant tentoria, et ad imperium illius deponabant.

21. Si fuisset nubes à vespere usque mane, et statim discolo tabernaculum reliquisset, proficiscebantur: et, si post diem

por la tarde; con arymes y con lechugas silvestres la comerán *:

12. No dejarán nada de ella para otro día, ni quebrarán hueso de ella, guardarán todo el rito de la Pascua.

13. Pero si alguno está limpio, y no estuvo en viaje, y con todo eso no ha celebrado la Pascua, aquella alma será exterminada de sus pueblos, porque no ofreció al Señor el sacrificio á su tiempo: el tal llevará su pecado sobre sí *.

14. Del mismo modo si hubiere entre vosotros extranjero * ó advenedizo, celebrarán la Pascua al Señor según sus ceremonias y justificaciones *. Un mismo precepto será entre vosotros tanto para el advenedizo como para el natural.

15. Así pues el día * en que fué levantado el tabernáculo, le cubrió una nube. Y desde por la tarde hasta la mañana parecía sobre la tienda * como una vista de fuego.

16. Así sucedía de continuo: de día * le cubría una nube, y de noche como vista de fuego.

17. Y después que se quitaba la nube, que cubría el tabernáculo, entonces marchaban los hijos de Israel: y en el lugar donde se paraba la nube, allí acampaban.

18. Á la orden del Señor * se ponían en marcha, y á la orden del mismo fijaban el tabernáculo. Todo el tiempo que la nube estaba parada sobre el tabernáculo, se estaban quietos en el mismo lugar:

19. Y si acontecía que se detuviese * sobre él mucho tiempo, estaban los hijos de Israel haciendo guardia al Señor *, y no marchaban.

20. En cuantos días estuviese la nube sobre el tabernáculo. Á la orden del Señor armaban las tiendas, y á la orden del mismo las desarmaban.

21. Si la nube había estado detenida desde la tarde hasta la mañana, y luego al romper el día desaparecía el tabernáculo, marchaban: y así se

1 MS. A. Y con cerejas. Dios les llevó el maná para que se alimentaran; y aunque algunos sienten que guardaron en la celebración de la Pascua aquellas ceremonias que podían observar, y que usaron del maná en lugar del pan aryme, porque carecían de trigo; esto no obstante parece más probable, que se proveyeron del trigo ó harina necesaria para todo de la tierra de Midian, que tenían cerca, así como se proveyeron también de ella, para que no fuesen jamás los panes, que se expanden en la presencia del Señor.

2 Levantó sobre sí la pena de su pecado. *Marcaro*.

3 Alguno habiendo venido de otra región, ó algún gentil, que había abrazado la religión de los Hebreos, que se llamaba prosélito de justicia. El que lo era de solo domicilio, no podía celebrarla, porque no profesaba toda la ley, ni estaba circuncidado. En una palabra, era necesario hacer profesión del judaísmo.

4 Esto es, leyes y ceremonias. MS. B. *De iugamentis de illa*.

5 Lo que ahora se dice, no tiene enlace con lo que se ha dicho antes: pues sucedió en el primer día del primer mes del segundo año. *Exod. xii*, 32.

6 De Dios, que era el Santuario y la parte principal del tabernáculo donde estaba el arco, y dentro de ella la Ley: sobre la cual principalmente se levantaba la columna de nube. *Levit. xvi*, 2.

7 Esta palabra de *dicere* se halla en el texto hebreo, pero está en la versión griega de los LXX, *ταπειν*.

8 La nube era como la voz del Señor, por medio de la cual hacía conocer al pueblo su voluntad y sus órdenes, según los movimientos que imprimía en ella el Ángel, que la movía. S. August. *Quest. xvi in Numer.*

9 MS. B. *De quando se tardaba*.

10 Esperaban las órdenes del Señor para partir, y entretanto velaban y guardaban la tienda.

a *Exod. xii*, 44. *Joann. xii*, 34. — 5 *Exod. xii*, 16, 32. *Sugra vii*, 1. — 6 *Y Cor. vi*, 1.

et noctem recessisset, dissipabant tentoria.

22. Si verò biduo aut uno mense vel longiori tempore fuisset super tabernaculum, manebant filii Israël in eodem loco, et non proficiscebantur: statim autem ut recessisset, movebant castra.

23. Per verbum Domini fugebant tentoria, et per verbum illius proficiscebantur: erantque in excubis Domini juxta imperium ejus per manum Moysi.

CAPÍTULO X.

Manda el Señor que se hagan dos trompetas de plata; y que luego que se oigan tocar, y se levante la columna de nube, muevan el campo del desierto del Sinaí para pasar al de Pharán.

1. Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens:

2. Fac tibi duas tubas argenteas ductiles, quibus convocare possis multitudinem, quando movenda sunt castra.

3. Cumque inciperis tubis, congregabitur ad te omnis turba ad os um tabernaculi frederis.

4. Si semel clangueris, venient ad te principes, et capta multitudinis Israël.

5. Si autem proluxor atque concitus clangor increpaveris, movebunt castra primi qui sunt ad orientalem plagam.

6. In secundo autem sonitu et pari ululatu tubae, levabunt tentoria qui habitant ad meridiem: et juxta hunc modum reliqui facient, ululantibus tubis in protectionem.

7. Quando autem congregandus est populus, simplex tubarum clangor erit, et non concisus ululabunt.

8. Filii autem Aeron sacerdotes clangent tu-

traba después de un día y una noche, al punto desbarataban las tiendas.

22. Y si se detenía dos días ó un mes ó más largo tiempo sobre el tabernáculo, permanecían en el mismo lugar los hijos de Israel, y no marchaban: mas al punto que se retiraba, movían el campamento.

23. Por la palabra del Señor fujaban las tiendas, y por la palabra del mismo marchaban: y estaban haciendo la guardia al Señor, como él lo había mandado: por mano de Moisés.

1. Y habló el Señor á Moisés, diciendo:

2. Hazte dos trompetas de plata batida á martillo¹, con las que puedas convocar á la multitud, cuando debe moverse el campamento.

3. Y cuando hiciereis ruido con las trompetas², se congregará á tí³ toda la multitud á la puerta del tabernáculo de la alianza.

4. Si las tocareis una sola vez⁴, acudirán á tí los príncipes y las cabezas de la multitud de Israel.

5. Pero si el sonido de ellas fuere mas prolijo é interrumpido⁵, los que están á la parte oriental serán los primeros que muevan el campo.

6. Y al segundo tañido y sonido ruidoso de la trompeta semejante al primero, alzarán sus tiendas los que habitan hacia el Mediodía: y de la misma manera harán los otros⁶ en sonando realmente las trompetas⁷ para la marcha.

7. Mas cuando se hubiere de congregarse el pueblo, el sonido de las trompetas será sencillas⁸, y no sonarán recia é interrumpidamente.

8. Y los hijos de Aarón sacerdotes tocarán las

¹ Y también partían de aquel lugar.

² Estaban esperando la señal que daba el Señor desde la nube para comenzar á marchar, ó para mantener sus campamentos fijos en el mismo sitio.

³ Habiéndose por Moisés, ó por medio de Moisés.

⁴ MS. 8. *Fecit cor tibi*, Esas se llaman sagradas en el lib. 1. de las *Metaphoras* xxi, 8, porque catalán destinadas para usos sagrados, y eran solo los sacerdotes los que las tocaban. Servían para convocar el pueblo, para mover el campo, para señalar las fiestas, y para la guerra. En el texto hebreo se lee וְהָיוּ לְךָ אֶתְּרִיבִּימִן וְהָיוּ לְךָ אֶתְּרִיבִּימִן וְהָיוּ לְךָ אֶתְּרִיבִּימִן, y para el movimiento de las gentes, donde la copulativa dá á entender, que eran dos cosas diferentes. El intérprete latino lo explicó no como copulativa, sino como expositiva de lo que precede: *Potest convocare et pacem creare*, etc. — 5. Cuando mandares tocar las trompetas.

⁶ MS. 7. *Et non amplius ad te*. Cuando se localizan los dos con un sonido igual y sencillo sino alguna interrupción, era para convocar al pueblo, y. 1.

⁷ O como se lee en el Hebreo y en los LXX, *non sola trompeta*.

⁸ La palabra *concisus*, que significa sonido interrumpido ó quebrado, aunque parece no está en el texto hebreo, pero se explica bastante por la palabra *clangor* la hebraica וְהָיוּ לְךָ אֶתְּרִיבִּימִן, que es como un *ahullido* ó ruido, que se interrumpe; y así en el v. 7, lo explicó el *non concisus ululabunt*. El poeta latino lo explicó por *quellus concisusque, interdictus*.

⁹ Los LXX añaden, que los que estaban á Poniente movían al tercer sonido; y al cuarto los que estaban al Septentrion.

10 MS. 8. *For los sonar*. — 11 Mas bajo. FERRAR. *Tañéretes y no enhiaradas*. MS. 8. *Tañéretes*.

his: critique hoc legitimum sempternum in generationibus vestris.

9. Si exieritis ad bellum de terra vestra contra hostes qui dimicant adversum vos, clangentis ululantibus tubis, et erit recordatio vestri coram Domino Deo vestro, ut eraminet de manibus inimicorum vestrorum.

10. Si quando habebitis epulum, et dies festos, et calendas, canetis tubis super holocaustis, et pacificis victimis, ut sint vobis in recordationem Dei vestri. Ego Dominus Deus vester.

11. Anno secundo, mense secundo, vigesima die mensis, elevata est nubes del tabernaculo fusteria:

12. Profectique sunt filii Israël per turmas suas de deserto Sinai, et recubuit nubes in solitudine Pharán.

13. Moveruntque castra primi juxta imperium Domini in manu Moysi.

14. Filii Juda per turmas suas: quorum princeps erat Nabasson filius Aminadab.

15. La tribu d'Israel Issachar fuit princeps Nathanael filius Soar.

16. La tribu Zabulon erat princeps Eliab filius Helon.

17. Depositumque est tabernaculum, quod portantes egressi sunt filii Gerson et Merari.

18. Profectique sunt et filii Ruben, per turmas et ordinem suum: quorum princeps erat Helisur filius Sedeur.

19. La tribu autem filiorum Simeon, princeps fuit Salameel filius Surisadai.

20. Porro in tribu Gad erat princeps Eliasaph filius Ducl.

trompetas: y este será un estatuto perpetuo en vuestras generaciones.

9. Si saliereis de vuestra tierra para ir contra los enemigos que os hacen guerra, haréis sonar realmente las trompetas, y habrá memoria de vosotros delante del Señor Dios vuestro, para que os saque de las manos de vuestros enemigos.

10. Cuando celebrareis un banquete, y los días de fiesta², y las calendas³, tocaréis las trompetas sobre los holocaustos⁴, y víctimas pacíficas, para que os sean de recuerdo delante de vuestro Dios⁵. Yo el Señor Dios vuestro.

11. El año segundo⁶, el mes segundo, á los veinte días del mes se alzó la nube del tabernáculo de la alianza:

12. Y marcharon los hijos de Israel en sus escuadrones desde el desierto de Sinai, y reposó la nube en el desierto de Pharán.

13. Y movieron el campo los primeros conforme á la orden del Señor por mano de Moisés.

14. Los hijos de Judá por sus escuadrones, cuyo príncipe era Nabasson hijo de Aminadab.

15. En la tribu de los hijos de Issachar fue el príncipe Nathanael hijo de Soar.

16. En la tribu de Zabulón era el príncipe Eliab hijo de Helón.

17. Y fue desarmado el tabernáculo, al que llevando los hijos de Gerson y de Merari salieron.

18. Y marcharon también los hijos de Rubén, por sus escuadrones y por su orden: cuyo príncipe era Helisur hijo de Sedeur.

19. Y en la tribu de los hijos de Simeón fue el príncipe Salameel hijo de Surisadai.

20. Y en la tribu de Gad era el príncipe Eliasaph hijo de Ducl.

1 El Hebreo וְהָיוּ לְךָ אֶתְּרִיבִּימִן, en vuestra tierra: y lo mismo los LXX, וְהָיוּ לְךָ אֶתְּרִיבִּימִן. — 2 MS. 7. *Fuereis disertos*.

3 En los Nomenias ó primeros días de los meses: *Buccinate in Nomenias tibus*. *Psalm.* lxxx, 4.

4 Cuando ofrecéis vuestros holocaustos y hostias pacíficas.

5 Para que vuestro Dios se acuerde de vosotros. El texto semítico añadido al fin de este vers. las palabras que el Señor dijo á Moisés: como se pueden ver en el *Deuter.* 1, 8, etc.

6 De la salida de Egipto. Y así permanecieron junto al monte Sinai un año y veinte días.

7 Desde el monte Sinai partirán á un lugar, á quien Moisés llamó *incendio*, cap. xi, 8, y también los espíritus de la concupiscencia, cap. xi y xii, 1, y desde allí á Hazeróth, cap. xi, y ult. y por último al desierto de Pharán, un cuya larga extensión se comprueba en los otros dos lugares. S. Jerónimo, *Epist.* lxxvii de *XXII* *Admonition.* *Idem* xv, dice, que el desierto de Pharán se extendió desde el Sinaí hasta Aalongaher, donde los Hebreos hicieron su trágica segunda marcha. Este es un desierto espumoso, inodul y estéril, donde no se ven montañas, ni animales, ni aun pájaros por el aire. No se registran en él sino rocas, montes y algunas escarpadas, guarnecidas de los ardores del sol, que infunden terror á todos los que pasan. No se halla camino ni senda que sirva de guía; sino arenas muy profundas, abrasadas del sol, muy molestas para los que pasan, y que con la fuerza y violencia de los vientos se mueven de una parte á otra, y forman diversos valles ó anfiencios. Si los Hebreos hubieran sido dóciles á las ordenes del Señor, los hubiera librado de la molestia y cansancio, que padecieron en este desierto por espacio de treinta y ocho años, pues los hubiera hecho entrar luego en la posesión de la tierra que les había prometido. Pero como ellos no quisieron creer al Señor, sino que discurrían sobre esta misma tierra, acordándose que no se podía habitar por causa de su esterilidad, ó que no podían entrar á poseerla por el valor y resistencia de sus moradores, que se oponían á su entrada; Dios condenó justamente á toda esta grande multitud de Israelitas, en castigo de la incredulidad é insolencia con que se habían opuesto á sus designios, á que pereciera en este desierto, llevando en él una vida errante, vaga y sin destino.

8 Fue esta narración así, ve, que el ejército de los Israelitas no marchaba con el mismo orden con que acampaba, sino que las tribus iban siguiendo las unas á las otras, caminando á la frente la de Judá, y cerrando la marcha la de Dan. Estas dos tribus eran las más fuertes y numerosas de todas, Cap. i, 27, 29.

9 *Exod.* xxi, 4. — 10 *Supra* i, 7.

21. Profectique sunt et Caithitis portantes Sanctuarium. Tunc ibi tabernaculum portabatur, donec venirent ad erectionis locum.

22. Moverunt castra et filii Ephraim per turmas suas, in quorum exercitu princeps erat Elisama filius Ammih.

23. In tribu autem filiorum Manasse princeps fuit Gamaliel filius Phadassur.

24. Et in tribu Benjamin erat dux Abidan filius Gedeonis.

25. Novissimi castrorum omnium profecti sunt filii Dan per turmas suas, in quorum exercitu princeps fuit Abiezzer filius Ammih.

26. In tribu autem filiorum Aser erat princeps Phagiel filius Ochran.

27. Et in tribu filiorum Nephthali princeps fuit Ahira filius Enan.

28. Hec sunt castra, et profectio filiorum Israel per turmas suas quando egrediebantur.

29. Dixitque Moyses Hobab filio Raguel Madianite, cognato suo: Proficiscimur ad locum, quem Dominus daturus est nobis: veni nobiscum, ut benedicamus tibi: quia Dominus bona promissit Israeli.

30. Cui ille respondit: Non vadam tecum, sed revertar in terram meam, in qua natus sum.

31. Ille: Noli, inquit, nos relinquere: tu enim nosti in quibus locis per desertum castra ponere debeamus, et eris ductor nostrum.

1 En una metonimia: los vasos del Santuario, el ara, las mesas, el candilero, etc. Wouters.

2 Estas palabras no se leen en el Hebreo ni en los LXX. En el Hebreo se lee וְהָיוּ אֲדָמָה וְעֵשֶׂה וְהָיוּ אֲדָמָה וְעֵשֶׂה, y *asentaron el tabernáculo entre tanto que ellas llegaban*; esto es, los sacerdotes. Los Caithitas no dejaban la carga de sus hombros, hasta que parándose la nube, paraban ellos también en el mismo lugar para erigir en él el tabernáculo. Luego que llegaban, le araban sin perder tiempo, para que cuando viniesen los sacerdotes, no les quedase que hacer otra cosa, sino quitar solamente las cubiertas a los vasos del Santuario, y colocarlos en su lugar. Y los LXX, del mismo modo así *erigunt rē carē, los sacerdotum, y asentaron el tabernáculo hasta que llegasen*; y en estas palabras parece explicarse con más propiedad el sentido de este versículo, que por otra parte es muy obscuro.

3 El Hebreo וְהָיוּ אֲדָמָה וְעֵשֶׂה וְהָיוּ אֲדָמָה וְעֵשֶׂה, recogiendo *estas las escudrónes a sus cuerpos*, y así parece que estos cuidaban de recoger todos los que se quedaban atrás, ó se extraviaban de los cuerpos que iban delante, y de volverlos a sus respectivas banderas.

4 Este era hijo de Raguel ó de Jethro, y por consiguiente hermano de Séphura, y cuñado de Moisés. Véase el cap. vi, y la nota al v. 1 del cap. xvi del Exod. Jethro, cuando se separó de Moisés, y se volvió a Madian, Exod. xviii, dejó sin duda a su hijo Hobab en compañía de Moisés. LXX y el TOSTATO opinan que Hobab fue el suegro de Moisés, y que tuvo otros dos nombres, Raguel y Jethro. Pero esta opinión no parece tan bien fundada. Véase a Wouters.

5 *PERAR. Y beneficiáramos a ti*. Por la manera con que Moisés hablaba a Hobab, parece que miraba ya como cercana su entrada en la tierra prometida, no previendo las murmuraciones y pecados de aquel pueblo rebelde e ingrato, que había de retardar muchos años el cumplimiento de la divina promesa.

6 Como pedidos de la tierra, pues siendo Madianita, y vecino a estos desiertos, tendrías conocimiento de ellas, para decirnos, desde hemos de acampar, etc.

7 MS. 1. *Alumbrador*. MS. 8. *Cuyos*. El Hebreo וְהָיוּ אֲדָמָה וְעֵשֶׂה וְהָיוּ אֲדָמָה וְעֵשֶׂה, y *señaló a nosotros por ojos*, aunque la palabra de la nube los mostraba el lugar, donde debían estar el tabernáculo, para que al rededor de él sentara el pueblo su campamento, esto no obstante, como la gente se campaba ocupaba un grande espacio de tierra, debían buscar los sitios que eran más acomodados para plantar las tiendas, para la facilidad de proveerlos de agua, y porque quería también Dios que echaran mano de aquellos medios humanos y regulares, que dicta la prudencia.

a Exod. xviii, 27.

32. Cúmque nobiscum veneris, quidquid optimum fuerit ex opibus, quas nobis tradiderit Dominus, dabimus tibi.

33. Profecti sunt ergo de monte Domini viam trium dierum, arcaque fuderis Domini precedebat eos, per dies tres providens castrorum locum.

34. Nubes quoque Domini super eos erat per diem cum intederent.

35. Cúmque elevaretur arca, dicebat Moyses: «Serge Domine, et dissipetur inimici tui, et fegiant qui odorant te, à facie tua.

36. Cum autem deponeretur, dicebat: Invertere Domine ad multitudinem exercitus Israel.

32. Y si vinieres con nosotros, te daremos lo mejor que hubiere de las riquezas, que el Señor nos ha de dar.¹

33. Partieron pues del monte del Señor camino de tres días, y el arca de la alianza del Señor iba delante de ellos², proveyendo en los tres días lugar para el campamento.³

34. La nube del Señor iba también sobre ellos día mientras caminaban.

35. Y cuando era abazada el arca, decía Moyses: Levántate⁴, Señor, y sean dispersados tus enemigos, y huyan de tu rostro los que te aborrecen.

36. Y cuando era bajada, decía: Vuélvete, Señor, hacia la multitud del ejército⁵ de Israel.

CAPÍTULO XI.

Murmuraron los Israelitas, y con escudrónes con fuego enviado de Dios. Establecimiento de los sáculos auxiliares. El Señor envía codornices al campo.

1. Intererit ortum est¹ murmur populi, quasi dolentium pro labore, contra Dominum. Quod cum audisset Dominus, iratus est. Et accessus in eos ignis Domini devoravit exercitum castrorum partem.

2. Cúmque clamasset populus ad Moysen,

1. Entretanto¹ se levantó un murmullo en el pueblo contra el Señor, como de los que se dolían por el trabajo. Lo que habiendo oído el Señor, se enojó. Y encendido contra ellos el fuego del Señor² devoró la última parte del campamento³.

2. Y como clamase el pueblo a Moisés, hizo

1 Hobab creyó a las instancias de Moisés, y lo siguió por el desierto. Del cap. i, 16 de los Jueros contra, que los hijos de Cineo ó de Hobab, Judic. iv, 11, subieron de la ciudad de las Palmas ó de Jerico con los hijos de Zaid, y que en las cercanías de esta ciudad poseyeron unos campos muy fértiles, en cumplimiento de la promesa que hace aquí Moisés a Hobab. No se deben confundir estos Cineos hijos de Hobab, con otros Cineos heremitas y parientes de este, que se quedaron en la tierra de Madian, y que por la mayor parte fueron destruidos por los Israelitas, cuando entraron en la posesión de esta región. Así se recoge también del cap. xv, 18 del Génesis, donde Dios promete a Abraham la tierra de los Cineos, por lo menos aquella parte que estaba vecina a la tierra de promisión.

2 Creos algunos, que solamente estos tres días se llevó el arca a la frente de todo el pueblo, y así parece que lo indican las palabras de la Vulgata; pero no expresándose aquí particular motivo para esta mudanza, y siendo más contrario al orden que señaló el Señor para las marchas, en las que así como en los campamentos el arca debía ocupar el centro del ejército; parece que el sentido de la Vulgata se debe explicar por las palabras del texto original, que dice así: וְהָיוּ אֲדָמָה וְעֵשֶׂה, que *tú a ésta de ellas*; en el centro, pero elevada, y en disposición que pudiese ser vista de todos.

3 MS. 2. *Por envolver para ellos fogonajá*. MS. 7. *Y para castigar a ellos fogonajá*. En término de guerra, llamado de los que se adelantan para reconocer los sitios, donde pueda acamparse el ejército mas cómodamente.

4 Estas palabras de Moisés manifestaban la confianza que tenía en la protección de aquel, de quien el arca era como el trono. Y las últimas: *Vuélvete, Señor, etc.* daban también a entender el temor que tenía de que el pueblo se hiciera indigno de semejante protección, y de que precisara al Señor a abandonarle y retirarse de él.

5 MS. 1. *A las millarias de los reites*. PERAR. *A millares de milles de Israel*.

6 Llamó el Señor de paternal bondad hacia su pueblo, disponía que las marchas que hacía, fuesen proporcionadas a la debilidad y pocas fuerzas de las mujeres y de los niños, y del crecido número de ganados que lo seguían; y así el trabajo y fatiga del camino, de que aquí se quejan los Israelitas, no era la verdadera causa de sus murmuraciones, sino un pretexto que tomaban para ellas. Y esto se ve por lo que se dice en los vv. 4 y 5, donde la causal *quod* da a entender lo que los movió a quejarse y murmurar sin tener motivo para ello. Y aunque en el Hebreo y en los LXX se leen las copulativas *et*, así; y esto no obstante, en este lugar así como en otros se toma por la disyuntiva *o*. Cap. xxxi, 31. Psalm. xxi, 5.

7 Un grande fuego ó incendio, según el estado de la lengua hebrea, ó enviado inmediatamente de la divina Providencia.

8 A los que estaban en este caso, donde probablemente habría sido la murmuración.

a Psalm. lxxvii, 2. — b Isadr. xiv, 1. Psalm. lxxvii, 19. i Corint. x, 10. — c Psalm. lxxvii, 21.